

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
Gedenk!

Es ist kein Vöglein so gemein,  
Es spürt geheime Schauer,  
Wenn draußen streift der Sonnenschein  
Vergoldend seinen Bauer.

Und du hast es vergessen fast  
In deines Kerkers Spangen,  
O Menschlein, daß du Flügel hast  
Und daß du hier gefangen.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26).*

*Arg-480-930 (2008-10-27 11:02:10)*

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
Pripensu!

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Birdet' en kaĝo, ankaŭ ĝi  
Eksentas tremon ian,  
Se la ekstera sunradi'  
Orumas kradon ĝian.

Ke ankaŭ povas flugi vi,  
Hometo, en libero,  
Ĉu vi forgesis tion ĉi  
En via korp-karcero?

*Traduko de la Germana poemo "Gedenk!" de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 2008-10-27.*

*MR-470-1 / Arg-480-931 (2008-10-27 11:04:29)*